

## АКТИВИЗАЦИЯ ПРАКТИКИ ЭСТЕТИЧЕСКОГО ПОЗНАНИЯ КАК СПОСОБ ОСВОЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО И СИНТАКСИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ЯЗЫКА

Ж.В.Некрашевич-Короткая  
профессор кафедры иностранных языков  
Учреждения образования

*«Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»*

Категория эстетического опыта начала активно осваиваться гуманитарными науками в первой половине 20 века, однако соответствующее представление о специфике опыта эстетического познания сформировалось еще в поздней античности. Ганс Роберт Яусс в предисловии к своей книге «Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik» (1977) вспоминает миф о возникновении семи свободных наук (*artes liberales*), которые были свадебным подарком богу Меркурию и смертной, но весьма эрудированной девице Филологии; последняя, впрочем, перед свадьбой должна была сжечь свои книги. Г.Р.Яусс, расшифровывая древнюю аллегорическую с точки зрения современной науки, подчеркивает, что герменевтика (воплощенная в образе Меркурия) «должна отказаться от своей теоретической автономии и усвоить опыт поэзии, раз уж она – в понимании, приносящем наслаждение (*genießendes Verstehen*) – хочет участвовать в эстетической коммуникации, с которой мы имеем дело в искусстве» [4, S. 10]. Но, с другой стороны, подчеркивает ученый, и филология должна частично отказаться от каких-то из приобретенных ею ролей, чтобы стать свободной и равноправной партнершей герменевтики; она должна забыть об ученом любовании бесконечными комментариями и «обратить внимание на эстетический опыт, если уж она в наслаждении, приносящем понимание (*verstehendes Genießen*) хочет обогатить супружеский диалог чем-то таким, чего Меркурий уже может не знать» (4, S. 11).

В сфере педагогики термин «эстетический опыт» начал использоваться с подачи американского философа и педагога Джона Дьюи. Как отмечает Э.Г.Панаиотиди, «особую приверженность ему демонстрируют ученые-педагоги, занимающиеся проблемами философии и теории эстетического образования в целом и музыкального как его части: категории «эстетического опыта» и «музыкально-эстетического» как его разновидности прочно укоренились в этой области, выдвинувшись в разряд основополагающих» [1, с. 115]. Сам Джон Дьюи в своём труде «Искусство как опыт» (1934), наблюдая воочию процессы отчуждения высокого искусства от жизни, видел своей целью «восстановление континуума между утонченной и самой развитой формой опыта — произведениями искусства — и повседневными событиями, делами и переживаниями, представляющими собой общепринятые характеристики человеческого опыта» [3, р. 9]. Путь решения этой задачи, согласно Дьюи, – детур, т. е. возвращение: к художественному и эстетическому от обычного, повседневного.

Следует заметить, что перевод термина «*ästhetische Erfahrung*» с немецкого как «эстетический опыт» на русский нельзя признать абсолютно точным. Слово «опыт» не совсем адекватно передает смысл «*Erfahrung*» в немецком языке, где это слово связано с глаголом «*erfahren*» – ‘познавать, постигать’. На это обращают внимание переводчики упомянутой выше книги Г.Р.Яусса на украинский язык Р.Свято и П.Тарашук. Родственное этому глаголу существительное в немецком языке связано не только с прошедшим временем (опыт как то, что уже существует в сформировавшемся виде), но и с настоящим (актуальное переживание чего-либо) [2, с. 10]. Украинские исследователи предложили вариант перевода «досвід естетичного сприйняття». Именно *практика эстетического познания*, по нашему мнению, может быть успешно востребована в сфере преподавания иностранных языков.

В нашем случае речь идет об (интер)активном использовании в процессе преподавания песенных текстов на немецком языке, а также соответствующих вокально-инструментальных композиций как целостных артефактов. В качестве исходного материала выступают тексты песен, отобранные нами в соответствии с прагматическими критериями конструктивности и информативности, а также с учетом критерия эмотивности. С этой точки зрения были использованы песенные тексты различных эпох: «*Mein kleiner grüner Kaktus*» (вокально-инструментальная группа «*Comedian Harmonists*»), «*Ein bißchen Goethe, ein bißchen Bonaparte*»

(France Gall), «Nur für dich», «Ich liebe sie dafür», «Ruf doch mal an», «Meine Deutschlehrerin» (вокальная группа «Wise guys»). Тесты песен используются, в соответствии с указанием Дж. Дьюи, для восстановления континуума между произведением искусства и повседневным языковым опытом. В процессе освоения данных текстов предлагаются различные виды деятельности, активизирующие приобретенные учащимися лексико-грамматические и синтаксические знания в области изучаемого (немецкого) языка.

Так, например, текст песни «Nur für dich» предлагается в качестве упражнения по отработке глагольных форм Perfektum и Präteritum. В тексте присутствуют лакуны, заполняемые учащимися:

Ich ... nur für dich mit dir in Bridget Jones ... (пошел – gehen),

Ich ... nur für dich mit dem Joggen ... (начал [заниматься] – anfangen),

Ich ... nur für dich stundenlang durch diesen Park (бегал – laufen),

Ich ... nur für dich fettreduzierte Früchtequark (ел – essen).

В качестве дополнительных индивидуальных заданий, направленных на развитие навыков реферирования и говорения, предлагается выяснить при помощи немецкоязычной Википедии, кто такая Bridget Jones, что такое «Joggen» или «Birkenstock-Sandalen». На следующем занятии студенты, получившие соответствующие задания, выступают с короткими рефератами.

В случае с текстом «Ich liebe sie dafür» актуализируется чувство ритма учащихся, присущее им в условиях современного рекреативного дискурса (с аудиоплеером и наушниками) *par excellence*. На входе присутствует информация о том, что песня начинается со следующей мысли: «Иногда ей весело, а еще совсем недавно она плакала». Предлагаются следующие варианты лексического оформления данной мысли:

Manchmal	freut sie sich	und weinte vor kurzem
Von Zeit zu Zeit	lächelt sie	und hat gerade noch geweint
Einmal	lacht sie	und hat gerade geweint

Затем простукивается ритмический рисунок первой строки, благодаря чему студенты выбирают правильный вариант: «Manchmal lacht sie, und hat gerade noch geweint». Собственно прослушивание песни является завершающим этапом, когда сам текст уже достаточно хорошо усвоен учащимися.

Стратегия активизации опыта эстетического познания должна, конечно, сочетаться с другими традиционными формами овладения различными аспектами изучаемого языка. Однако присутствие эстетического компонента в процессе освоения иностранного языка делает этот процесс максимально приближенным к тому, что Г.Р.Яусс называл «genießendes Verstehen» – понимание, приносящее наслаждение. Кроме того, музыкальный ряд обогащает миметические ассоциации студентов и их мнемотические способности.

#### Библиографический список:

1. Панаиотиди, Э.Г. Эстетический опыт: трудная судьба понятия / Э.Г. Панаиотиди // Полгнозис. – 2003. – № 2 (22). – С. 115–125.
2. Яус Г. Р. Досвід естетичного сприйняття і літературна герменевтика / Г. Р. Яус; пер. з нім. Р. Свято і П. Таращук. – Київ : Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2011. – 264 с.
3. Dewey J. Art as Experience / John Dewey // The Later Works, 1925–1953 / J. A. Boydston (Ed.). –Vol. 10. 1934. – Carbondale: Southern Illinois University Press, 1987. P. 1–352.
4. Jauss, H. R. Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik / Hans Rober Jauss. – Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. – 877 S.